

**EDUCACIÓN INTERCULTURAL
BILINGÜE: COMUNIDAD SHIPIBA**

Jatianbo yoyo ati

Plan Lector



**“Noa ninkakanankanai, non
yoyo akai itan non wishai”**
“Nos comunicamos, leemos y escribimos”

2023

ORIENTACIONES PARA LA PROMOCIÓN A LA LECTURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE



INTRODUCCIÓN

UGEL 02 ikainra westiora axetixobo Intercultural Bilingüe jake, ja iki "Comunidad shipibo" (Ja iki RD 3407-2017 kirikanin peokota) jara itinke nawabaon ani jemanko. Jainra icha axè itan mesko iikirana jawekibo jake jaskara kopira, nato jatianbo yoyo ati shinankanaton jaton joinbi meskoaxon yoyo ati akini kai jaton axemeranxon, ese itan onan shinanmeraxon. Jaskaribi, jaskakin ati yoia kirika ikainra bibliorafia itan wetza yoyo ati kirikabo merati iki jaskaxon yoyo ati jaweki iamax yoyo ati shinan koshiati kopi jaskaribi wetza teebo itan jaskaxon yoyo atibo jaskaxon axetixobo comunidad shipibo ikain teetai axeamisbaon jaskaxon axeati shinanbo koshiati kopi itan jaton axebo onankanati kopiribi jaskaxon jaton joinbi yoyo ati jaweki koshianoxon jaskaribi jaskaxon kirika akai bakebo jakoanxon axeakanti kopi.

La UGEL 02 cuenta con una institución Intercultural Bilingüe: "Comunidad Shipiba" (creada por RD N° 3407-2012) ubicado en el ámbito urbano. Cuenta con una gran riqueza cultural e histórica por ello, el plan lector contribuirá a desarrollar estrategias lectoras en su lengua originaria tomando como referencia sus tradiciones, costumbres y riquezas culturales. Así mismo, a través de la guía de orientaciones se encontrará bibliografía y materiales para desarrollar la competencia lectora como también actividades y estrategias para el fortalecimiento de las capacidades pedagógicas de los docentes de la "Comunidad Shipiba" y el reconocimiento de su identidad cultural contribuyendo al desarrollo de las competencias comunicativas desde su propia lengua con el propósito de establecer su identidad y el logro de los aprendizajes en los estudiantes.

ETAPAS DE LA IMPLEMENTACIÓN DEL PLAN LECTOR

ETAPA 1 DIAGNÓSTICO



El diagnóstico del Plan Lector busca identificar las fortalezas y debilidades de la situación actual de la lectura en la IE o programa educativo, considerando las características que tienen los estudiantes en su práctica lectora.

Debe considerar:

- ✓ Comportamiento lector de las y los estudiantes.
- ✓ Las prácticas de lectura y escritura de las y los docentes
- ✓ Las producciones orales y
- ✓ escritas de la comunidad
- ✓ Situación de los materiales de lectura, recursos y del espacio destinado para leer.

ETAPA 2 DISEÑO E IMPLEMENTACIÓN



Esta etapa hace referencia a la formulación e implementación del Plan Lector en la IE o programa educativo, tomando como base el diagnóstico realizado. Una vez diseñado se **incorpora en el PAT**, el cual es aprobado mediante RD para asegurar la implementación de las experiencias de lectura previstas por los docentes.

El diseño del Plan Lector debe considerar como mínimo los siguientes aspectos:

- ✓ Consideraciones sobre las y los lectores.
- ✓ Materiales de lectura.
- ✓ Organización de
- ✓ experiencias de lectura.
- ✓ Espacios de lectura
- ✓ Experiencias de lectura.

ETAPA 3 MONITOREO Y EVALUACIÓN



El monitoreo y evaluación del Plan Lector requiere criterios e instrumentos que posibiliten el recojo de información a nivel de IE, UGEL y DRE, con la finalidad de contar con datos relevantes que permitan la mejora continua de la implementación del mismo.

El director, o quien sea designado **debe hacer seguimiento de la implementación del Plan Lector dentro de su IE** por él, en coordinación constante con la comisión, elaborando reportes periódicos de monitoreo, al menos dos veces al año.

ENFOQUE

En el desarrollo del Plan Lector se plantea **el enfoque de mediación** por el cual el docente construye, acompaña y motiva la experiencia lectora de los estudiantes llevando a cabo el diálogo, la reflexión y la construcción del sentido a partir de la experiencia propia y lo que aporta la lectura.



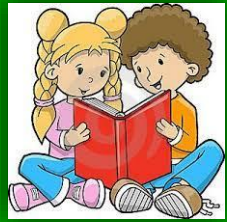
Mediación de lectura: Toda forma de acción que busca promocionar la práctica cultural de la lectura. Consiste en la creación de experiencias de lectura, cuya intención y propósitos son compartidos con quienes participan de estas, es decir las y los lectores, como una forma de diálogo, entre los textos, su vida personal y sociocultural de su comunidad.

Michel Petit: “Este mediador es a menudo un maestro, un bibliotecario, un documentalista, o a veces un librero, un prefecto, un trabajador social o un animador social voluntario o un político, hasta un amigo o alguien con quien se topa uno”.



ESTRATEGIAS PARA EL DESARROLLO DE LAS COMPETENCIAS LECTORAS

A continuación, se comparte algunas propuestas de estrategias lectoras, el cual pueden ser adecuadas a las edades, contextos y características de nuestros docentes.



Estas estrategias lectoras conllevarán a la comprensión del lector, supervisando su comportamiento, dotándolo de autodirección y autocontrol del mismo.

Mediante las estrategias nos aseguramos de comprender el significado del texto, ya que somos lectores autónomos, capaces de enfrentarnos de manera inteligente a textos de distinta índole, y de esta forma aprendemos de ellos.

¿Por qué es necesario enseñar estrategias de comprensión?



Es importante promover lectores autónomos, capaces de enfrentarse de manera pertinente a textos de distinto índole y capaces de aprender a través de diversos textos. Por ello, quien lee debe interrogarse acerca de su propia comprensión, establecer relaciones entre lo que lee y su acervo personal, cuestionarse, establecer generalizaciones, lo que nos va a permitir transferir lo aprendido a otros contextos.

MOMENTOS DE LA LECTURA

Según Isabel Solé (1992) en su libro "Estrategias de Lectura" menciona que leer es un proceso dialéctico entre un texto y un lector, proceso en el que éste aporta su disposición emocional y afectiva, sus propósitos, su experiencia, sus conocimientos del mundo y del tema, es esa aportación en interacción con las características y propiedades del texto.

Solé (2001) Sostiene que enseñar a leer no es absolutamente fácil. La lectura es un proceso complejo.

Requiere una intervención: Antes, Durante y Después.

MOMENTOS	FINALIDAD	ESTRATEGIAS DE LECTURA
ANTES DE LA LECTURA 	Tiene por finalidad de explorar sus saberes previos del niño, despertar el interés por la lectura, y hacer predicciones sobre el texto.	✓ Activación del conocimiento previo. ✓ Elaboración de predicciones. ✓ Elaboración de preguntas.
DURANTE LA LECTURA 	Tiene por finalidad leer la lectura, hacer hipótesis, predicciones, conjeturas e ir descubriendo el significado de palabras según el contexto.	✓ Determinación de partes relevantes del texto. ✓ Estrategias de apoyo al repaso (subrayar, tomar notas). ✓ Relectura parcial o global del texto.
DESPUÉS DE LA LECTURA 	Tiene por finalidad realizar la comprensión de la lectura, que puede ser en sus tres niveles: literal, inferencial y criterial; a través de esquemas, organizadores, resúmenes, cuadros de doble entrada, etc.	✓ Identificación de la idea principal. ✓ Elaboración del resumen ✓ Formulación, constatación de preguntas.

Cuentacuentos



El cuentacuentos es una persona que narra a otros con el objetivo de divertir, recrear, rescatar y difundir historias que nos hablan sobre nuestras vidas y nuestras raíces. Ellos transmiten nuestra cultura y promueven el amor por los relatos y la lectura.

Existen tantos tipos de cuentacuentos como formas de contar una historia: Algunos se apoyan en libros previamente escritos y otros recogen relatos de la tradición oral. Hay quienes usan elementos para dar énfasis al relato (como escenografías, disfraces, instrumentos u objetos), y muchos solo hacen uso de la voz y el cuerpo para transportar a su público al mundo de la imaginación.

SQA ¿QUÉ SÉ? ¿QUÉ QUIERO SABER? ¿QUÉ APRENDÍ?

Es el nombre de una estrategia (Ogle, 1986) que permite motivar al estudio; primero, indagando en los conocimientos previos que posee el estudiante, para después, cuestionarse acerca de lo que desea aprender y, finalmente, para verificar lo que ha aprendido.

¿Cómo se realiza?

a) Se presenta un texto o una situación y posteriormente se solicita a los lectores que determinen lo que saben acerca del tema.

b) Los lectores tendrán que responder con base en las siguientes afirmaciones:

Lo que sé: Son los organizadores previos; es la información que el lector conoce.

Lo que quiero saber: Son las dudas o incógnitas que se tienen sobre el tema.

Lo que aprendí: Permite verificar el aprendizaje significativo alcanzado.

c) El último aspecto (lo que aprendí) se debe responder al finalizar el proceso de enseñanza y aprendizaje, en la etapa de evaluación.

d) Se pueden organizar las respuestas en un organizador gráfico; sin embargo, tradicionalmente se utiliza una tabla de tres columnas.

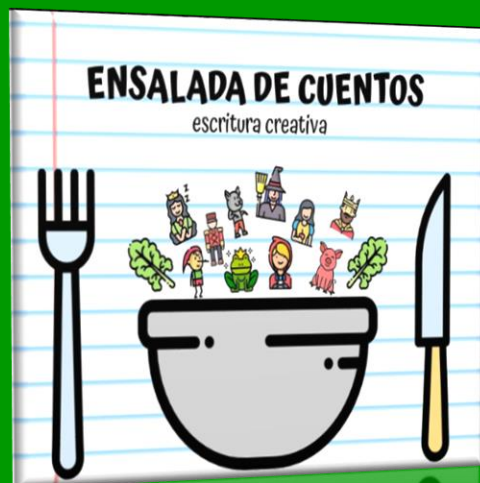
¿Para qué se utiliza?

La estrategia SQA permite:

- Indagar conocimientos previos.
- Que los alumnos identifiquen las relaciones entre los conocimientos que ya poseen y los que van a adquirir.
- Plantear preguntas a partir de un texto, un tema o una situación presentados por el profesor.
- La generación de motivos que dirijan la acción de aprender.

LO QUE SÉ	LO QUE QUIERO SABER	LO QUE APRENDÍ

ENSALADA DE CUENTO



La "**ensalada de cuentos**" consiste en inventar una historia mezclando distintos cuentos infantiles, introduciendo y combinando *objetos*, *personajes* y *lugares conocidos*.

¿Cómo preparar tu propia ensalada de cuentos?

Combina ingredientes 1 e ingredientes 2 y crea tu propia ensalada con los títulos y personajes.



Ingredientes 1

Selecciona y lee varios cuentos.

Ingredientes 2

Después de seleccionar y leer varios cuentos, elige a los personajes y títulos.

Como ejemplo: Tienes títulos totales o parciales de otros cuentos, pero recuerda primero, leer, escuchar o haber visto.

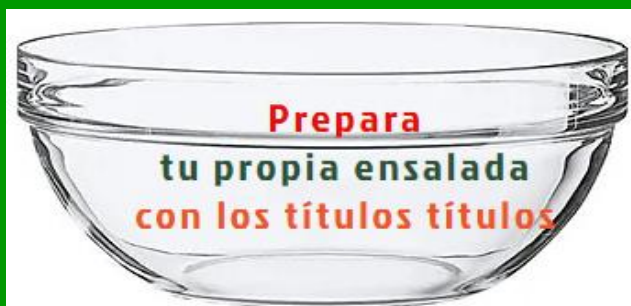
y de plomo

y los siete enanitos

y las habichuelas mágicas

y los siete cabrillitos

De chocolate



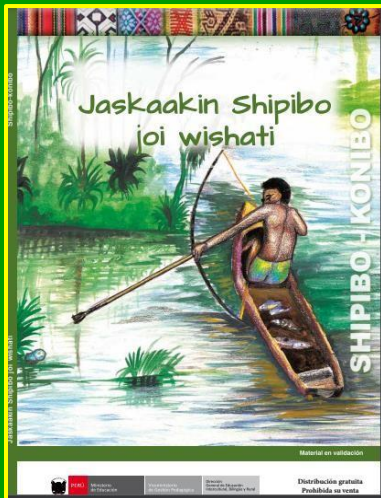
Caperucita Roja



y las habichuelas mágicas

Combina los ingredientes 1 y 2 para crear un final o nuevo cuento.

LECTURAS DE MINEDU A EIB (LENGUA SHIPIBA)

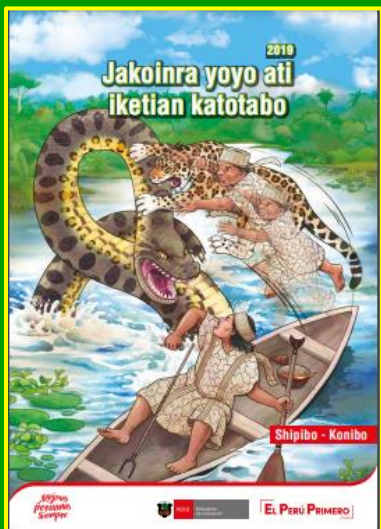


JASKAAKIN SHIPIBO JOI WISHATI

Manual de escritura que presenta una serie de orientaciones para redactar un texto en la lengua shipibo-konibo:

Este material es de uso del docente para trabajar con los estudiantes.

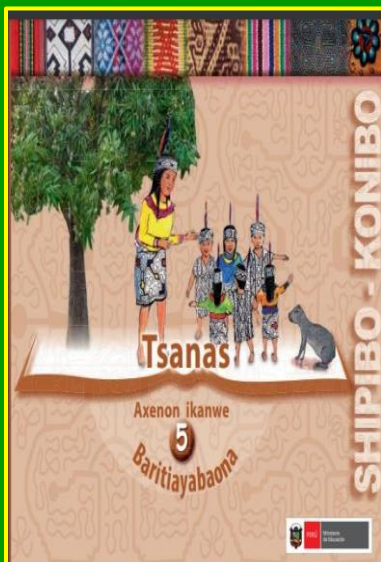
<https://drive.google.com/file/d/1peB3nbgHJxy5yF2SP0Ayzu tcShs7LVL/view?usp=sharing>



JOKOINRA YOYO ATI IKETIAN KATOTABO : SHIPIBO-CONIBO. EVALUACIÓN CENSAL DE ESTUDIANTES

Contiene una selección de los mejores textos en SHIPIBO-CONIBO que se han publicado en las anteriores ECE (2011-2014). Muestra lecturas sobre animales extraños como peces que guardan los huevos en su boca, calamares gigantescos, aves que no pueden dejar de volar; así como leyendas provenientes del Ande y de la selva; conocimientos de tu cultura y de otras culturas; y todo ello en forma de relatos, historietas, infografías, noticias, descripciones, etc.

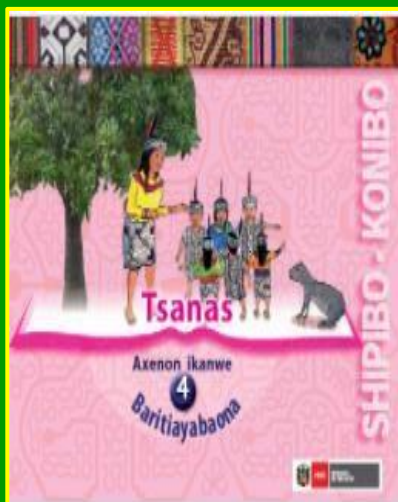
<https://drive.google.com/file/d/18TV3sC5zD1dZMjV7XQR13IVuogQxcrk0/view?usp=sharing>



TSANAS (5)

Contiene actividades que apoyan el desarrollo de competencias de las áreas curriculares a partir de situaciones de aprendizaje vinculados a las actividades del calendario socio-productivo de la comunidad, usando la lengua materna de los estudiantes como instrumento de aprendizaje y mejora la relación asertiva.

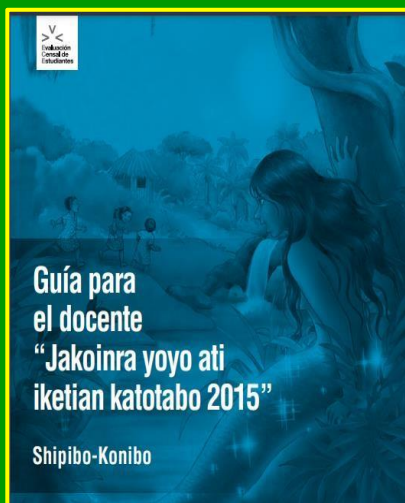
<https://drive.google.com/file/d/1T0FMn DI JTobXvTdQ1HVV3YWnq SCTQ/view?usp=sharing>



AXENON IKANWE : CUADERNO DE TRABAJO Y FOLDER - INICIAL 4 AÑOS - SHIPIBO-KONIBO

Contiene actividades que apoyan el desarrollo de competencias de las áreas curriculares a partir de situaciones de aprendizaje vinculados a las actividades del calendario socio-productivo de la comunidad, usando la lengua materna de los estudiantes como instrumento de aprendizaje y mejora la relación asertiva.

https://drive.google.com/file/d/1h2B0jhnwRgbtF8ikhT0KxK_By_hol8mQ/view?usp=sharing



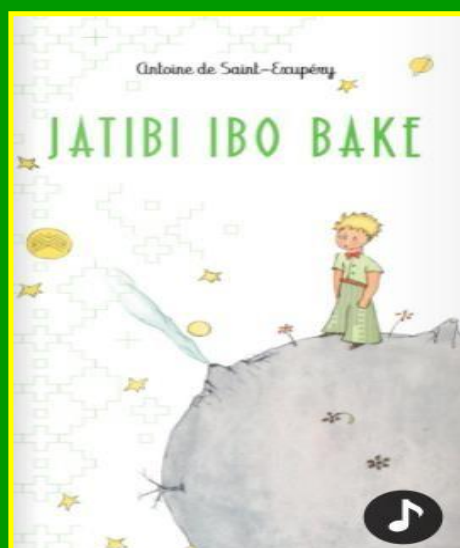
GUÍA PARA DOCENTES

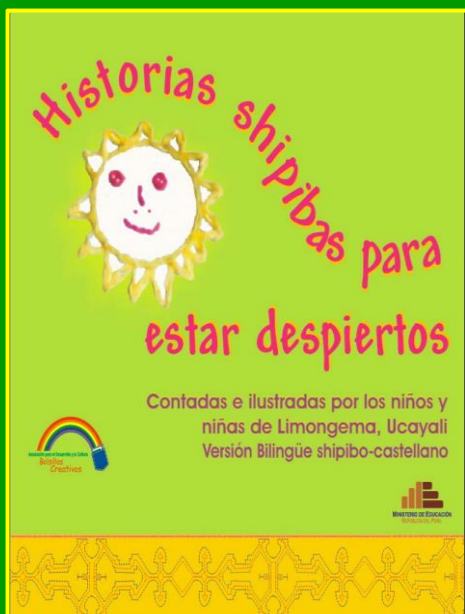
Preparación previa a la lectura de "JAKOINRA YOYO ATI IKETIAN KATOTABO 2015"

<https://drive.google.com/file/d/15iYgvDSEMYn47N6FFMyjob0zQFVVAYQw/view?usp=sharing>

JATIBI IBO BAKI - LIBRO DIGITAL

francesa-lima/read/006559946768aaef50da

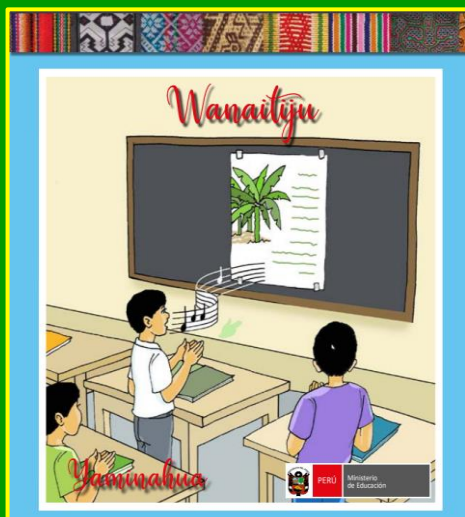




HISTORIAS SHIPIBAS PARA ESTAR DESPIERTOS

Contiene historias shipibas contadas e ilustradas por los niños y niñas de Limongema, Ucayali. Versión Bilingüe shipibo-castellano.

<https://drive.google.com/file/d/1rkbEdJIVWEck7clhIvTvDd2kYwnn8Vs/view?usp=sharing>



WANAITI-YAMINAHUA: NUESTROS CANTOS-YAMINAHUA

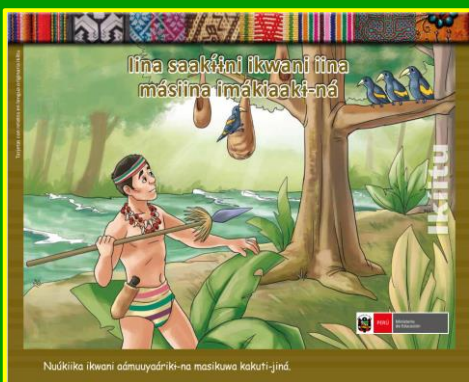
Conjunto de canciones recopiladas o creadas por la población. Está dirigido a las niñas y niños del primer y segundo grado de educación primaria. Tiene el propósito de mejorar la expresión oral y musical en la lengua originaria, asimismo contribuye al desarrollo de la competencia "Se comunica oralmente en su lengua materna" del área de comunicación. Por otra parte, contribuye al fortalecimiento de la identidad en los estudiantes de las instituciones educativas de Educación Intercultural Bilingüe.

<https://drive.google.com/file/d/1f37DPz227X38PikmzFO4z7BUMNhEUca4/view?usp=sharing>



TARJETAS DE RELATOS PARA CREAR HISTORIAS - KAPANAWA

<https://drive.google.com/file/d/1W4POuakvujLAd5pxe0Xn7pg-14EAlEw/view?usp=sharing>



TARJETAS CON RELATOS - LINA SAAKTTNI IKWANI IINA MÁSIINA IMÁKIAAKT-NÁ

https://drive.google.com/file/d/1TymRg2VxDO5L-c_FUxt0puN90bnSmM5f/view?usp=sharing

REFERENCIAS: EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE (EIB)

- ✓ MINEDU, (2013). Jaskaakin Shipibo joi wishati. Lima: <http://repositorio.minedu.gob.pe/handle/123456789/4931>
- ✓ MINEDU, (2015). Jokoinra yoyo ati iketian katotabo: Shipibo-Conibo. Evaluación Censal de Estudiantes. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/3879>
- ✓ MINEDU, (2021). Axenon ikanwe : cuaderno de trabajo y folder - inicial 5 años - Shipibo-konibo. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/7441>
- ✓ MINEDU, (2021). Axenon ikanwe : cuaderno de trabajo y folder - inicial 4 años - Shipibo-konibo. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/7442>
- ✓ UMC, (2015). Guía para el docente "Jakoinra yoyo ati iketian katotabo 2015". <file:///F:/A%C3%91O%202022/COMUNIDAD%20SHIPIBA%202022/ASISTENCIA%20TECNICA%201/Guia-para-el-docente-Shipibo.pdf>
- ✓ Ministerio de Cultura, (2021). Jatibi Ibo Bake. Lima: PDF: <https://es.calameo.com/alianza-francesalima/read/006559946768aaaf50da>
- ✓ AUDIOLIBRO: https://soundcloud.com/dll_perulee/el-principito-en-shipibo-konibo